

## RESEÑAS

KOCH-GRÜNBERG, Theodor. **Dos años entre los indios**, Bogotá, Editorial Universidad Nacional, 1995, primer volumen, 364 págs.; segundo volumen, 405 págs. Ilustraciones y fotograbados según tomas originales del autor.

La obra constituye la traducción del alemán publicada originalmente en dos volúmenes por E. Wasmuth en Berlín en 1909. En 1967 la Akademische Druck-u Verlagsanstalt en Graz (Austria) publicó la segunda edición de la obra original, sobre la cual se trabajó la presente versión en español. La traducción estuvo a cargo de la antropóloga María Mercedes Ortiz.

Koch-Grünberg se dedicó al estudio de la Filología Clásica pero con el tiempo se fue interesando cada vez más por el estudio de los pueblos autóctonos de Suramérica. En 1903 realizó su primera expedición a partir del noroeste brasileiro hasta Colombia, en la región comprendida entre el alto río Negro y el Yapurá, área muy poco explorada hasta el momento. La obra **Dos años entre los indios** resume los resultados básicos de esta expedición.

El autor alemán presenta el relato de sus cuatro viajes e ilustra con un mapa la ruta de su expedición a partir del Amazonas. Además del noroeste brasileiro, el autor recorre un área importante del territorio colombiano, especialmente la zona del actual departamento del Vaupés. El libro está escrito en forma de un diario de viaje en el que se destacan sus observaciones etnográficas y lingüísticas, especialmente en lo que respecta a la cultura material, el ritual, el arte, las diferentes lenguas nativas habladas en la región y las relaciones de afinidad existentes entre dichas lenguas.

Además de numerosos e interesantes materiales etnográficos, Koch-Grünberg recopiló durante sus viajes un vasto material lingüístico que comprendía más de cuarenta lenguas indígenas, muchas de las cuales eran hasta el momento desconocidas. Dicha información lingüística fue publicada en una serie de artículos para revistas especializadas, entre los cuales merece especial mención su trabajo sobre las lenguas Tucano: "Die Betoya-Sprachen Nordwestbrasilens und der angrenzenden Gebiete"<sup>1</sup>, publicado entre 1913 y 1916 en los tomos VIII, IX, X y XI de la revista **Anthropos**.

---

<sup>1</sup> "Las lenguas Betoya del noroeste brasileiro y regiones limítrofes".

Dichos artículos se encuentran en proceso de traducción y serán publicados próximamente. Existen también publicaciones de carácter etnográfico y lingüístico sobre grupos Makú, Arawak y Caribe (carijona), lo mismo que sobre los grupos Uitoto-Miraña. En la introducción de la obra aparece una lista de los trabajos complementarios de Koch-Grünberg a partir de sus cuatro viajes por Brasil y Colombia.

En cuanto a las observaciones lingüísticas contenidas en su obra, resultan de especial interés los datos recopilados acerca de los grupos Arawak y Tucano. El autor presenta información acerca de la mayoría de variedades lingüísticas que constituye la sub-familia Tucano-Oriental. Su trabajo constituye el más importante aporte de carácter histórico al conocimiento de estas lenguas. Sobre las variedades lingüísticas Arawak, sus observaciones no son menos importantes, ya que incluso entendía y podía comunicarse en algunas de dichas lenguas. Al final del tomo II aparece una lista de 60 palabras básicas a partir de las cuales se comparan entre sí las siguientes variedades lingüísticas:

- 9 lenguas del grupo Arawak.
- El grupo Caribe con los grupos Uitoto-Miraña y los grupos Makú.
- 15 variedades del grupo Tucano (que el autor denomina Betoja).

Se presenta también un mapa de los grupos lingüísticos de la región del alto río Negro y Yapurá.

El libro **Dos años entre los indios** constituye un valioso material de estudio para todos los investigadores de las lenguas y culturas amazónicas; los pueblos indígenas podrán conocer y conservar, gracias a la publicación de esta obra, aspectos muy importantes de su tradición y su cultura. La Editorial de la Universidad Nacional hace un gran aporte al conocimiento de nuestro patrimonio cultural y lingüístico al contar entre sus publicaciones con la traducción de los trabajos de Koch-Grünberg.

OLGA ARDILA

Universidad Nacional de Colombia

---

HEDERICH MARTÍNEZ, Christian; CAMARGO URIBE, Ángela; GUZMÁN RODRÍGUEZ, Leonor, PACHECO, Juan Carlos. **Regiones Cognitivas en Colombia**, Bogotá, Centro de Investigaciones, Universidad Pedagógica Nacional — CIUP —, abril de 1995, 213 págs.

Como parte del proyecto en curso: "Regiones cognitivas en Colombia", respaldado por Colciencias y el Centro de Investigaciones de la Universidad Pedagógica, este libro constituye el primer informe y sienta las bases para la segunda etapa en la que se están examinando las correlaciones entre estilos cognitivos, comprensión de lenguaje y procesamiento matemático.

Redactado en estilo transparente y conciso, este libro asume el reto de explorar y dar consistencia experimental a una regionalización ecocul-